

КЛАССИК И СОВРЕМЕННОСТЬ

ИОГАНН ВОЛЬФГАНГ ГЁТЕ

Фауст



МЕДИУМ-СТРОФОНДО

# Иоганн Вольфганг Гете Фауст

*Текст предоставлен издательством «Эксмо»  
[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=146095](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=146095)  
Фауст: Эксмо; Москва; 2004  
ISBN 5-699-07346-9*

## **Аннотация**

Сюжет трагедии взят из народной немецкой книги о докторе-алхимике. Иоганн Фауст жил в XVI веке, слыл магом и чернокнижником и, отвергнув современную науку и религию, продал душу дьяволу. О докторе Фаусте ходили легенды, он был персонажем театральных представлений, к его образу обращались в своих книгах многие авторы. Но под пером великого Гете драма Фауста, связанная вечной темой познания жизни, стала вершиной мировой литературы и обрела бессмертие.

Комментарии Н. Вильмонт.

## Содержание

Посвящение[1]	4
Театральное вступление[3]	6
Пролог на небе[6]	12
Часть первая	18
Ночь[9]	18
У ворот[16]	34
Рабочая комната Фауста[19]	49
Рабочая комната Фауста[23]	62
Погреб Ауэрбаха в Лейпциге[30]	85
Кухня ведьмы[35]	108
Улица[41]	125
Вечер[44]	130
На прогулке[47]	136
Дом соседки[49]	139
Улица[51]	151
Сад[53]	155
Беседка в саду[54]	166
Лесная пещера[55]	169
Конец ознакомительного фрагмента.	171

# Иоганн Вольфганг Гете

## Фауст

### Посвящение<sup>1</sup>

Вы снова здесь, изменчивые тени,  
Меня тревожившие с давних пор,  
Найдется ль наконец вам воплощенье,  
Или остыл мой молодой задор?  
Но вы, как дым, надвинулись, виденья,  
Туманом мне застлавши кругозор.  
Ловлю дыханье ваше грудью всею  
И возле вас душою молодею.

Вы воскресили прошлого картины,  
Былые дни, былые вечера.  
Вдали всплывает сказкою старинной  
Любви и дружбы первая пора.  
Пронизанный до самой сердцевины  
Тоской тех лет и жаждою добра,  
Я всех, кто жил в тот полдень лучезарный,  
Опять припоминаю благодарно.

Им не услышать следующих песен,  
Кому я предыдущие читал.<sup>2</sup>  
Распался круг, который был так тесен,  
Шум первых одобрений отзвучал.  
Непосвященных голос легковесен,  
И, признаюсь, мне страшно их похвал,  
А прежние ценители и судьи  
Рассеялись, кто где, среди безлюдья.

И я прикован силой небывалой  
К тем образам, нахлынувшим извне,  
Эоловою арфой прорыдало  
Начало строф, родившихся вчерне.  
Я в трепете, томленье миновало,  
Я слезы лью, и тает лед во мне.

---

<sup>1</sup> «Посвящение» к «Фаусту» написано 24 июня 1797 года. Как и «Посвящение» к собранию сочинений Гёте, оно написано октавами – восьмистрочной строфой, весьма распространенной в итальянской литературе и впервые перенесенной Гёте в немецкую поэзию. «Посвящением» к «Фаусту» Гёте отметил знаменательное событие – возвращение к работе над этой трагедией (над окончанием первой ее части и рядом набросков, впоследствии вошедших в состав второй части).

<sup>2</sup> Из слушателей первых сцен «Фауста» умерли к тому времени (1797): сестра поэта Корнелия Шлоссер, друг юности Мерк, поэт Ленц; другие, как-то: поэты Клопшток, Клиггер, братья Штольберги жили вдали от Веймара и в отчуждении от Гёте; отчуждение наблюдалось тогда и между Гёте и Гердером.

Насущное отходит вдаль, а давность,  
Приблизившись, приобретает явность.

## Театральное вступление<sup>3</sup>

### Директор театра, поэт и комический актер

#### Директор

Вы оба, средь несчастий всех  
Меня дарившие удачей,  
Здесь, с труппою моей бродячей,  
Какой мне прочите успех?  
Мой зритель в большинстве неименитый,  
И нам опора в жизни – большинство.  
Столбы помоста врыты, доски сбиты,  
И каждый ждет от нас невесть чего.  
Все подымают брови в ожиданье,  
Заранее готовя дань признанья.  
Я всех их знаю и зажечь берусь,  
Но в первый раз объят такой тревогой.  
Хотя у них не избалован вкус,  
Они прочли неисчислимо много.  
Чтоб сразу показать лицом товар,  
Новинку надо ввести в репертуар.  
Что может быть приятней многолюдства,  
Когда к театру ломится народ  
И, в ревности дойдя до безрассудства,  
Как двери райские, штурмует вход?  
Нет четырех, а ловкие проныры,  
Локтями в давке пробивая путь,  
Как к пекарю за хлебом, прут к кассиру  
И рады шею за билет свернуть.  
Волшебник и виновник их наплыва,  
Поэт, сверши сегодня это диво.

#### Поэт

Не говори мне о толпе, повинной  
В том, что пред ней нас оторопь берет.  
Она засасывает, как трясина,

---

<sup>3</sup> Написано в 1797 (1798?) году. Комментаторами считается подражанием драме индийского писателя Калидасы «Сакунтала», которую Гёте расценивал как «одно из величайших проявлений человеческого гения». Во всяком случае, и драме Калидасы предпослан пролог, в котором происходит беседа между директором театра и актрисой.

Закручивает, как водоворот.  
Нет, уведи меня на те вершины,  
Куда сосредоточенность зовет,  
Туда, где божьей созданы рукою  
Обитель грез, святилище покоя.

Что те места твоей душе навеют,  
Пускай не рвется сразу на уста.  
Мечту тщеславье светское рассеет,  
Пятой своей растопчет суета.  
Пусть мысль твоя, когда она созреет,  
Предстанет нам законченно чиста.  
Наружный блеск рассчитан на мгновенье,  
А правда переходит в поколенья.

### **Комический актер**

Довольно про потомство мне долбили.  
Когда б потомству я дарил усилья,  
Кто потешал бы нашу молодежь?  
В согласье с веком быть не так уж мелко.  
Восторги поколенья – не безделка,  
На улице их не найдешь.  
Тот, кто к капризам публики не глух,  
Относится к ней без предубежденья.  
Чем шире наших слушателей круг,  
Тем заразительнее впечатленье.  
С талантом человеку не пропасть.  
Соедините только в каждой роли  
Воображенье, чувство, ум и страсть  
И юмора достаточную долю.

### **Директор**

А главное, гоните действий ход  
Живей, за эпизодом эпизод.  
Подробностей побольше в их развитии,  
Чтоб завладеть вниманием зевак,  
И вы их победили, вы царите,  
Вы самый нужный человек, вы маг.  
Чтобы хороший сбор доставить пьесе,  
Ей требуется сборный и состав.  
И всякий, выбрав что-нибудь из смеси,  
Уйдет домой, спасибо вам сказав.  
Насуйте всякой всячины в кормежку:

Немножко жизни, выдумки немножко,  
Вам удастся этот вид рагу.  
Толпа и так все превратит в крошку,  
Я дать совет вам лучший не могу.

### Поэт

Кропанье пошлостей – большое зло.  
Вы этого совсем не сознаете.  
Бездарных проходимцев ремесло,  
Как вижу я, у вас в большом почете.

### Директор

Меня упрек ваш, к счастью, миновал.  
В расчете на столярный матерьял  
Вы подходящий инструмент берете.  
Задумались ли вы в своей работе,  
Кому предназначается ваш труд?  
Одни со скуки на спектакль идут,  
Другие – пообедав до отвала,  
А третьи – ощущая сильный зуд  
Блеснуть суждением, взятым из журнала.  
Как шляются толпой по маскарадам  
Из любопытства, на один момент,  
К нам ходят дамы щегольнуть нарядом  
Без платы за ангажемент.  
Собою упоенный небожитель,  
Спуститесь вниз на землю с облаков!  
Поближе присмотритесь: кто ваш зритель?  
Он равнодушен, груб и бестолков.  
Он из театра бросится к рулетке  
Или в объятья ветреной кокетки.  
А если так, я не шутя дивлюсь:  
К чему без пользы мучить бедных муз?  
Валите в кучу, поверху скользя,

Что подвернется, для разнообразья.  
Избытком мысли поразить нельзя,  
Так удивите недостатком связи.  
Но что случилось с вами? Вы в экстазе?



## Поэт

Ступай, другого поищи раба!  
Но над поэтом власть твоя слаба,  
Чтоб он свои священные права  
Из-за тебя смешал преступно с грязью.  
Чем сердце трогают его слова?  
Благодаря ли только громкой фразе?  
Созвучный миру строй души его —  
Вот этой тайной власти существо.  
Когда природа крутит жизни пряжу  
И вертится времен веретено,  
Ей все равно, идет ли нитка глаже  
Или с задоринками волокно.  
Кто придает, выравнивая прялку,  
Тогда разгон и плавность колесу?  
Кто вносит в шум разрозненности жалкой  
Аккорда благозвучье и красу?  
Кто с бурей сближает чувств смятенье?<sup>4</sup>  
Кто грусть роднит с закатом у реки?  
Чьей волею цветущее растенье  
На любящих роняет лепестки?  
Кто подвиги венчает? Кто защита  
Богам под сенью олимпийских рощ?  
Что это? – Человеческая мощь,  
В поэте выступившая открыто.

## Комический актер

Воспользуйтесь же ей по назначенью.  
Займитесь вашим делом вдохновенья  
Так, как ведут любовные дела.  
Как их ведут? Случайно, спрехвала.  
Дружат, вздыхают, дуются, – минута,  
Другая, и готовы пути.  
Размолвка, объясненье, – повод дан,  
Вам отступленья нет, у вас роман.  
Представьте нам такую точно драму.  
Из гущи жизни загребайте прямо.  
Не каждый сознает, чем он живет.  
Кто это схватит, тот нас увлечет.

---

<sup>4</sup> Гёте дает здесь краткую характеристику трех основных жанров поэзии: «Кто с бурей сближает чувств смятенье» характеризует драму; «Роднит печаль с закатом у реки» – эпос; «Чьей волею цветущее растенье // На любящих роняет лепестки» — лирику.

В заквашенную небылицу  
Подбросьте истины крупицу,  
И будет дешев и сердит  
Напиток ваш и всех прельстит.  
Тогда-то цвет отборной молодежи  
Придет смотреть на ваше откровенье  
И будет черпать с благодарной дрожью,  
Что подойдет ему под настроенье.  
Не сможет глаз ничей остаться сух.  
Все будут слушать, затаивши дух.  
И плакать и смеяться, не замедлив,  
Сумеет тот, кто юн и желторот.  
Кто вырос – тот угрюм и привередлив,  
Кому еще расти – тот все поймет.

### **Поэт**

Тогда верни мне возраст дивный,  
Когда все было впереди  
И вереницей непрерывной  
Теснились песни из груди.  
В тумане мир лежал впервые,  
И, чуду радуясь во всем,  
Срывал цветы я полевые,  
Повсюду росшие кругом.  
Когда я нищ был и богат,  
Жив правдой и неправде рад.  
Верни мне дух неукротенный,  
Дни муки и блаженства дни,  
Жар ненависти, пыл влюбленный,  
Дни юности моей верни!

### **Комический актер**

Ах, друг мой, молодость тебе нужна,  
Когда ты падаешь в бою, слабея;  
Когда спасти не может седина  
И вешаются девочки на шею;  
Когда на состязанье беговом  
Ты должен первым добежать до цели;  
Когда на шумном пире молодом  
Ты ночь проводишь в танцах и веселье.  
Но руку в струны лиры запустить,  
С которой неразлучен ты все время,  
И не утратить изложения нить

В тобой самим свободно взятой теме,  
Как раз тут в пользу зрелые лета,  
А изречение, будто старец хилый  
К концу впадает в детство, – клевета,  
Но все мы дети до самой могилы.

### Директор

Довольно болтовни салонной.  
Не нам любезности плести.  
Чем зря отвешивать поклоны,  
Могли б мы к путному прийти.  
Кто ждет в бездействии наитий,  
Прождет их до скончанья дней.  
В поэзии греметь хотите?  
По-свойски расправляйтесь с ней.  
Я вам сказал, что нам во благо.  
Вы и варите вашу брагу.  
Без разговоров за котел!  
День проморгали, день прошел, —  
Упущенного не вернете.  
Ловите на ходу, в работе  
Удобный случай за хохол.  
Смотрите, на немецкой сцене  
Резвятся кто во что горазд.  
Скажите – бутафор вам даст  
Все нужные приспособленья.  
Потребуется верхний свет, —  
Вы жгите, сколько вам угодно.  
В стихии огненной, и водной,  
И прочих недостатка нет.  
В дощатом этом балагане  
Вы можете, как в мирозданье,  
Пройдя все ярусы подряд,  
Сойти с небес сквозь землю в ад.<sup>5</sup>

---

<sup>5</sup> Директор имеет в виду не суть Фауста и его гибель (в духе старой народной книги о докторе Фаусте), а широту замысла трагедии, действительно обнимающей и землю, и небо, и ад.

## Пролог на небе<sup>6</sup>

**Господь, небесное воинство, потом Мефистофель. Три архангела.**

### Рафаил

В пространстве, хором сфер объят,  
Свой голос солнце подает,  
Свершая с громовым раскатом  
Предписанный круговорот.<sup>7</sup>  
Дивятся ангелы господни,  
Окинув взором весь предел.  
Как в первый день, так и сегодня  
Безмерна слава божьих дел.

### Гавриил

И с непонятной быстротою  
Внизу вращается земля,  
На ночь со страшной темнотою  
И светлый полдень круг дея.  
И море пеной волн одето,  
И в камни пеной бьет прибой,  
И камни с морем мчит планета  
По кругу вечно за собой.

### Михаил

---

<sup>6</sup> Этот второй пролог писался в 1797–1798 годах. Закончен в 1800 году. Как известно, в ответ на замечание Гёте, что байроновский «Манфред» является своеобразной переработкой «Фауста» (это, впрочем, несколько не умаляло в глазах Гёте творение английского поэта), задетый этим Байрон сказал, что и «Фауст», в свою очередь, является подражанием великому испанскому поэту-драматургу Кальдерону (1666–1681); что песни Гретхен не что иное, как вольные переложения песен Офелии и Дездемоны (героинь Шекспира в «Гамлете» и «Отелло»); что, наконец, «Пролог на небе» – подражание книге Иова (Библия), этого, быть может, первого драматурга. Гёте познакомился с Кальдероном значительно позже, чем взялся за работу над «Фаустом», и едва ли когда-либо находился под влиянием испанского поэта. Монологи и песни Гретхен только очень косвенно восходят к песням и монологам Офелии и Дездемоны. Что же касается книги Иова, то заимствование из нее подтверждено самим Гёте: «То, что экспозиция моего „Фауста“ имеет некоторое сходство с экспозицией Иова, верно, – сказал Гёте своему секретарю Эккерману, обсуждая с ним отзыв Байрона, – но меня за это следует скорее хвалить, чем порицать». Сходство обеих экспозиций (завязок) тем разительнее, что и библейский текст изложен в драматической форме.

<sup>7</sup> В этих стихах, как и в первом действии второй части «Фауста», Гёте говорит о гармонии сфер – понятии, заимствованном у древнегреческого философа Пифагора (VI век до н. э.).

И бури, все попутно руша  
И все обломками покрыв,  
То в вольном море, то на суше  
Безумствуют наперерыв.  
И молния сбегает змеем,  
И дали застилает дым,  
Но мы, господь, благоговеем  
Пред дивным промыслом твоим.

### **Все втроем**

Мы, ангелы твои господни,  
Окинув взором весь предел,  
Поем, как в первый день, сегодня  
Хвалу величью божьих дел.

### **Мефистофель**

К тебе попал я, боже, на прием,  
Чтоб доложить о нашем положении.  
Вот почему я в обществе твоём  
И всех, кто состоит тут в услуженье.  
Но если б я произносил тирады,  
Как ангелов высокопарный лик,  
Тебя бы насмешил я до упаду,  
Когда бы ты смеяться не отвык.  
Я о планетах говорить стесняюсь,  
Я расскажу, как люди бьются, маясь.  
Божок вселенной, человек таков,  
Каким и был он испокон веков.  
Он лучше б жил чуть-чуть, не озари  
Его ты божьей искрой изнутри.  
Он эту искру разумом зовет  
И с этой искрой скот скотом живет.  
Прошу простить, но по своим приемам  
Он кажется каким-то насекомым.  
Полулетя, полускача,  
Он свиритит, как саранча.  
О, если б он сидел в траве покоса  
И во все дрязги не совал бы носа!

### **Господь**

И это все? Опять ты за свое?  
Лишь жалобы да вечное нытье?  
Так на земле все для тебя не так?

### **Мефистофель**

Да, господи, там беспросветный мрак,  
И человеку бедному так худо,  
Что даже я щажу его покуда.

### **Господь**

Ты знаешь Фауста?

### **Мефистофель**

Он доктор?

### **Господь**

Он мой раб.

### **Мефистофель**

Да, странно этот эскулап  
Справляет вам повинность божью,  
И чем он сыт, никто не знает то же.  
Он рвется в бой, и любит брать преграды,  
И видит цель, манящую вдали,  
И требует у неба звезд в награду  
И лучших наслаждений у земли,  
И век ему с душой не будет сладу,  
К чему бы поиски ни привели.

### **Господь**

Он служит мне, и это налицо,  
И выбьется из мрака мне в угоду.  
Когда садовник сажит деревцо,  
Плод наперед известен садоводу.

### **Мефистофель**

Поспоримте! Увидите воочью,  
У вас я сумасброда отобью,  
Немного взявши в выучку свою.  
Но дайте мне на это полномочья.

### **Господь**

Они тебе даны. Ты можешь гнать,  
Пока он жив, его по всем уступам.  
Кто ищет – вынужден блуждать.

### **Мефистофель**

Пристрастья не питая к трупам,  
Спасибо должен вам сказать.  
Мне ближе жизненные соки,  
Румянец, розовые щеки.  
Котам нужна живая мышь,  
Их мертвою не соблазнишь.

### **Господь**

Он отдан под твою опеку!  
И, если можешь, низведи  
В такую бездну человека,  
Чтоб он тащился позади.  
Ты проиграл наверняка.  
Чутьем, по собственной охоте